

<p><b>CASE 80</b></p> <p><b>Rule 60, Right to Protest; Right to Request Redress or Rule 69 Action</b>  <b>Rule 61.2(b), Protest Requirements: Protest Contents</b>  <b>Rule 62.1(a), Redress</b>  <b>Rule A5, Scores Determined by the Race Committee</b></p>	<p><b>CASO 80</b></p> <p><b>Regla 60, Derecho a Protestar; Derecho a Solicitar Reparación o Acción por la Regla 69</b>  <b>Regla 61.2(b), Requisitos para una Protesta: Contenido de una Protesta</b>  <b>Regla 62.1(a), Reparación</b>  <b>Regla A5, Puntuaciones Determinadas por el Comité de Regatas</b></p>
<p><i>A hearing of a protest or a request for redress must be limited to the alleged incident, action or omission. Although a boat must be scored DNF if she does not finish according to that term's definition, she is not to be scored DNF for failing to sail the course correctly.</i></p>	<p><i>La audiencia de una protesta o de una solicitud de reparación debe limitarse al supuesto incidente, acción u omisión. A pesar de que un barco debe ser puntuado DNF si no termina de acuerdo con la definición de ese término, no se debe puntuar DNF por no haber navegado el recorrido correctamente.</i></p>
<p><b>Facts</b></p> <p>When boat A crossed the finishing line from the course side, the race committee scored her DNF because it believed from its observations that she had not left one of the rounding marks on the required side and, therefore, had failed to sail the course correctly. A requested redress on the grounds that, even though she had finished properly, she was not given a finishing place. The protest committee did not give A redress, deciding that rule 62.1(a) did not apply because A failed to sail the course correctly, and that her failure to do so was not due to an act or omission of the race committee but was entirely her own fault. A appealed.</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>Cuando el barco A cruzó la línea de llegada desde el lado del recorrido, el Comité de Regatas lo puntuó como DNF porque, según sus observaciones, creía que no había dejado una de las balizas por el lado prescrito y, por tanto, que no había realizado correctamente el recorrido. A solicitó una reparación basada en que no le habían dado un puesto de llegada, aunque había terminado correctamente. El Comité de Regatas no le dio reparación a A, ya que decidió que la regla 62.1(a) no era de aplicación porque A no había realizado el recorrido correctamente y el hecho de no hacerlo no se debió a una acción u omisión del Comité de Regatas sino culpa suya exclusivamente. A apeló.</p>
<p><b>Decision</b></p> <p>A's appeal is upheld. The race committee acted improperly in scoring A DNF when she did finish according to the definition Finish. The race committee could have scored A as DNF only for failing to finish correctly (see rule A5). Since A crossed the finishing line from the course side, and none of the three exceptions in the definition Finish applied, she should have been recorded as having finished.</p>	<p><b>Decisión</b></p> <p>Apelación estimada. El Comité de Regatas actuó inadecuadamente al puntuar a A como DNF sin audiencia habiendo terminado de acuerdo con la definición "Terminar". El Comité de Regatas solo podría haber puntuado a A como DNF si este no hubiera terminado correctamente (véase la regla A5). Como A cruzó la línea de llegada desde el lado del recorrido, y no concurría ninguna de las tres excepciones establecidas en</p>

<p>A fundamental principle of protest committee procedure is that a hearing must be limited to the particular 'incident' alleged in a protest (see rule 61.2(b)) or to the particular incident alleged to be 'an improper action or omission' in a request for redress under rule 62.1(a). Although the incident that was the subject of A's request for redress was that she had been incorrectly scored DNF, the protest committee turned to a different incident when it considered whether or not she had failed to sail the course correctly and therefore broken rule 28.1. Since that incident was not the incident alleged in the redress for request, the committee acted improperly.</p> <p>If a race committee believes from its observations that a boat has not sailed the course correctly, it may protest the boat for that breach as permitted by rule 60.2(a). In this case, the race committee did not protest A. Because A had not been protested for failing to sail the course correctly, she could not be penalized for that failure (see rule 63.1).</p> <p>In summary, the facts show that A finished according to the definition Finish. She should not have been scored DNF and was therefore entitled to redress under rule 62.1(a) for an improper action of the race committee. The decision of the protest committee is reversed and A is to be scored as having finished at the time she crossed the finishing line.</p>	<p>la definición “Terminar” debería haber sido clasificado como llegado.</p> <p>Un principio fundamental en el procedimiento de un comité de protestas es que una audiencia debe limitarse al “incidente” concreto imputado en la protesta (véase la regla 61.2(b)) o al incidente concreto que se considera constituye una “omisión o acción impropia” en una solicitud de reparación al amparo de la regla 62.1(a). Aunque el incidente que fue objeto de la solicitud de reparación de A fue que había sido erróneamente puntuado como DNF, el Comité de Protestas recurrió a un incidente diferente cuando consideró si había fallado o no al navegar el recorrido correcto infringiendo en consecuencia la regla 28.1. Dado que ese incidente no fue el incidente alegado en la solicitud de reparación, el comité actuó inadecuadamente.</p> <p>Si en base a sus propias observaciones un comité de regatas cree que un barco no ha navegado el recorrido correctamente, puede, de conformidad con la regla 60.2(a), protestarlo por tal infracción. En este caso, el Comité de Regatas no protestó a A. Como A no había sido protestado por no haber navegado correctamente el recorrido, no se le podía penalizar por ese fallo (véase la regla 63.1)</p> <p>En resumen, los hechos indican que A terminó de acuerdo con la definición “Terminar”. Por tanto, no debería haber sido clasificado como DNF y tenía derecho a reparación bajo la regla 62.1(a) por una acción inadecuada del Comité de Regatas. Se modifica la decisión del Comité de Protestas y A debe ser puntuado como habiendo terminado en el momento en el momento en que cruzó la línea de llegada.</p>
USA 1993/289	USA 1993/289